

تاريخ تطور ترجمة معاني القرآن الكريم
إلى اللغة الكردية

محسن بن محمد صابر جوامير

المقدمة

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على
أشرف المرسلين محمد وعلى آله وصحبه
أجمعين.

كما هو معلوم فإن تطور ثقافة الأمة
وحضارتها وتناجها في شتى مناحي الحياة الفكرية
والعلمية والأدبية مرتبط بالوضع السياسي القائم
والمهيمن على واقع تلك الأمة، فبقدر استقرار
الواقع السياسي تنتعش مجالات الحياة المختلفة
وتقرر حالة من الازدهار والرقي والتقدم، وبعكسه
فإن حالة من الكبت والتآكل والانحسار تسيطر
على الموقف، فينغلق الفكر وينكمش على نفسه،
وبالتالي لا يسمو إلى الأصالة ولا يصل القلم إلى
مبتغاه.

وكردستان منذ أن تعرضت أرضها وشعبها ()
30 مليون نسمة) للتجزئة بعد معاهدة سايكس

بيكو (1916م)، لم تجد حالة من الأمن والطمأنينة تدفع بأبنائها من العلماء والمفكرين والمصلحين إلى الانصراف الهادئ والجاد لتوظيف علمهم وتحصيلهم لخدمة دينهم بما يرضي الله تعالى ويفيد الشعب الكردي المسلم. وحدث هذا في وقت تميزت كردستان تاريخياً بكثرة علمائها الذين انكبوا على الدراسة والتدريس والكتابة في مختلف أوجه العلم، ومنها التفسير، ولاسيما أن لكردستان خصيصة قد تفوق كثيراً من المناطق الإسلامية الأخرى، ألا وهي كثرة المدارس والجوامع، فقلما يجد المرء قرية بدون مسجد، وإذا بنيت قرية خطط لها مكان المسجد، ومن العار على أهل قرية أن تخلو من المسجد. ومن التقاليد السائدة في كردستان أن يفسر العالم بالدين القرآن، وجميع علوم الشريعة باللغة الكردية .

إن الطامة الكبرى التي قصمت ظهر الأكراد، حدثت بعد ما تجزأت بلادهم عملياً في العشرينات

من القرن الماضي , أي بعد معاهدة (سيفر 1920م) التي أقرت بحق الأكراد في تأسيس دولتهم, ومن ثم وبمحاولة من الدولة الكمالية ألغيت تلك المعاهدة وحلت محلها معاهدة لوزان (1923م) التي لم تقر إلا ببعض الأمور المتعلقة باللغة والمشاركة في الإدارة, ولم تكن إلا حبراً على ورق, وبخاصة في تركيا, حيث منعت تماماً كل مظاهر الخصوصية القومية للأكراد من لباس ولغة , ناهيك عن الكتابة والتأليف, إذ عدّت كل هذه الأمور -وبنص الدستور- دعوة إلى العنصرية وداعية إلى تفتيت تركيا. وبهذا ألغي التفكير وجف القلم فيما يخص التحرير والكتابة باللغة الكردية ومنها تفسير القرآن العظيم, وسمي الشعب الكردي بـ (أتراك الجبل!).

وفي إيران حارب الأكراد بذبنين, أولاً: كونهم أكراداً, وثانياً: كونهم من أهل السنة, ولم يسمح طوال حكم الشاه إلا بإصدارات كردية رخيصة لم يتجاوز محتواها حدود الأساطير والخرافات التي لا

تمس واقع الحياة العملية بشيء. أما التعرض لتفسير القرآن فقد كان ضرباً من المحال. بعد الثورة الإيرانية اختلف الأمر بحيث رفع الحظر عن الكتب الإسلامية. ولكن بسبب انعدام الدعم الحكومي، وعدم وجود مؤسسة رسمية كردية تدعم الإصدارات الكردية، وعدم السماح بقيام مؤسسات نشر أهلية، انحسر عدد الكتب الصادرة باللغة الكردية في البداية، اللهم إلا مؤسسة (سروش) التي قامت بإصدار عدد من الكتب الكردية المترجمة من الفارسية للدكتور علي شريعتي وآخرين، وهذا كان في بداية الثورة، كذلك مؤسسة البلاغ - في المدة الأخيرة - أصدرت - ولا تزال - ترجمات باللغة الكردية لكتاب شيعة . وقد أصدر الشيخ محمود حاجي أحمدي تفسيراً باسم (ته فسيري كولبزيير - تفسير المختار). وأخيراً قامت مؤسسة الإعلام الإسلامي (سازمان تبليغات إسلامي) بطبع ترجمة معاني القرآن الكريم للشيخ محمد إبراهيم

صالحى، وصدرت أخيراً ترجمة معاني القرآن
للأستاذ هزار الموكريانى.

وفي العراق، تحديداً بعد اتفاقية آذار (1970م) بين الحكومة العراقية والقيادة الكردية
بزعامه الملا مصطفى البارزاني، تم فتح
مؤسسات كردية ثقافية ودار نشر حكومية وإصدار
عدد من الكتب والجرائد والنشرات ... ودبت
الحيوية في الجسد الثقافي واللغوي الكردي ،
بجانب الملاحظات السياسية وتدمير القرى
والمساجد وترحيل أهلها ... في هذه الأثناء تم
صدور عدد من الكتب الكردية الإسلامية، منها
تفاسير أو أجزاء منها كتفسير (نامي) للعلامة
الشيخ عبد الكريم المدرس، والشيخ الزاهد الملا
عثمان بن عبدالعزيز، وكذلك طبع أجزاء أخرى من
تفسير الشيخ محمد خال، والملا حسين شيخ
سعدى، والعلامة ملا محمد كويى المسمى (مه
لاي كه وره -العلامة الأكبر)، وقد تم الطبع
بمساعدة المحسنين .

وبعد غزو الكويت ومن ثم إخراج القوات العراقية منها , وإعلان كردستان منطقة حظر للطيران, وتمتع الأكراد باستقلال نسبي, اختلف الوضع الثقافي الإسلامي الكردي, وشهدت المنطقة عصراً لم يسبقه مثله. فإضافة إلى التصالح الكردي مع الإسلام بعد فترة من الغربة ضربت أطنابها على هذا الشعب المسلم, ونتجت عن استغلال اسم الدين واسم سور القرآن الكريم (الأنفال) التي باسمها حدثت كوارث وراح ضحيتها (182) ألف إنسان, ناهيك عن قصف حلبجة بالأسلحة الكيماوية بدأت السواعد الإسلامية الكردية بفكرها وقلمها بتقديم الصورة الناصعة للإسلام, حيث نشطت حركة الترجمة وعملية التأليف وكتابة التفاسير التي عمت المنطقة.

ولابد أن نذكر بالتقدير دور الهيئات الإسلامية في المملكة العربية السعودية -سواء الإغاثية منها أو الدعوية أو الثقافية- في تقديم خدماتها التي أثرت إيجاباً في الساحة الكردستانية، وأعادت بناء

جسور الثقة بين أحفاد صلاح الدين الأيوبي
والإسلام العظيم.

مراحل كتابة التفاسير الكردية

لأجل سهولة الاطلاع على الخطوات التي انطلقت منها كتابة التفاسير باللغة الكردية ومعرفة التحولات التي جرت فيها, قسمت المراحل على الوجه التالي :

المرحلة الأولى : بين عامي 1930 و 1970م

-زياني ئينسان , ته فسيري قورئان (حياة الإنسان , تفسير القرآن) للملا حسين الشيخ سعدي.

-ته فسيري كوردي (التفسير الكردي) للعلامة الشيخ ملا محمد كوي المشهور بـ (مه لاي كه وره - الملا الأكبر).

- ته فسيري خال (تفسير خال) - للشيخ محمد الخال .

- تفسير كامران بدرخان - باللهجة الكرمانجية الكردية .

المرحلة الثانية : بين عامي 1970 و

1990 م

-ته فسيري نامي (تفسير نامي) - للعلامة الشيخ عبد الكريم المدرس.

- ته فسيري كولبشير (تفسير المختار) - للشيخ محمد أحمددي كوردستاني .

- ته فسيري قورثاني بيروز (تفسير القرآن الكريم) - للشيخ عثمان بن عبد العزيز.

المرحلة الثالثة : من عام 1990 إلى الآن.

- ته فسيري ره وان (التفسير الواضح) - للملا محمود كلالي .

- وه ركير انى قورثان (ترجمة معاني القرآن) - للشيخ محمد صالحى ئيبراهيمي .

- ته فسيري ئاسان (التفسير السهل) - الأستاذ برهان الدين أميني.

- قورثانى بيروز (القرآن الكريم) - الأستاذ هزار الموكرياني.

-قورثانى بيروز (القرآن الكريم) - الأستاذ نظام

الدين عبد الحميد.

جولة في حياة المفسرين الأكراد وأضواء على تفاسيرهم

الملا حسن شيخ سعدي (فانى)

سيرة حياته:

ولد الملا حسن شيخ سعدي فيض الله الإربيلي عام 1883م في محلة خانقاه بمدينة إربيل. بدأ دراسته في المسجد الكبير المسمى بجامع السوق . في بداية تحصيله العلمي ظهرت عليه ملامح الذكاء، وعندما بلغ سن الشباب ارتحل إلى مدينة كويه، ودرس على يد العلامة ملا عبد الله جلي زاده . وبعد ذلك تابع تحصيله على أيدي علماء أمثال: ملا أحمد سكتان، والشيخ إبراهيم نيشه يي، وملا أسعد الإربيلي، وقد حصل على الإجازة العلمية لدى الملا أبي بكر عمر أفندي في إربيل . وانتقل إلى الدار الآخرة في 11-12-1983م.

من أهم مؤلفاته:

1- زياني ئينسان وته فسيري قورئان (حياة الإنسان و تفسير القرآن).

2- ترجمة أحاديث الرسول صلى الله عليه وسلم من كتاب البخاري إلى اللغة الكردية , مع الأحكام الشرعية المتصلة بالأحاديث . وتم طبع ثمانية أجزاء منه إلى الآن.

3- ترجمة كتاب (الجامع الصغير) إلى اللغة الكردية .

4- كتاب البلاغة باللغة العربية .

5- رازه كاني قورئان (أسرار القرآن) باللغة الكردية مع كتب أخرى.

أضواء على تفسيره (حياة الإنسان و تفسير القرآن):

لقد تم الانتهاء من كتابة هذا التفسير عام 1930م في وقت كانت الكتابة في العلوم الشرعية بمختلف فروعها باللغة العربية , أما الشرح والتدريس فكانا بالكردية.

إن أول ميدان خاض فيه العلماء سابقاً وكتبوا

فيه بالكردية , كان الشعر. ويبدو أن التركية
والفارسية -بجانب العربية- أثرت في طبقة
العلماء في المجال الفكري والأدبي, فكانوا
يكتبون بهما أيضاً, وبخاصة الكتب الشرعية.

كانت كتابة هذا التفسير, في وقت قاد الشيخ
محمود البرزنجي الأكراد في ثورتهم لنيل حقوقهم
واستقلالهم. وإلى جانب الثورة المسلحة ,
نشطت الساحة الأدبية وذلك من خلال صدور
مجلات وصحف وكتب باللغة الكردية , وبخاصة
في مدينة السليمانية بكرديستان العراق. وهذا
يعني أن هذا التفسير كان بمنزلة الباكورة في
ميدان الكتابة بهذه اللغة , وكان يعوزه الجرأة ,
وبخاصة في مجتمع لم يألف المرحلة الجديدة,
ولهذا فإن كتابة هذا التفسير كانت مفاجأة
للمجتمع الكردي وأثارت إشكالات وتساؤلات,
ويذكر أنه حين طرق أسماع الناس كتابة تفسير
باللغة الكردية , تعرض الشيخ إلى انتقادات كثيرة
وصلت إلى حد التكفير , وذلك لاعتقاد الناس

حينئذ بأن كلام الله عز وجل لا يجوز أن يفسر بغير اللغة العربية..

وهذا التفسير يقع في خمسة مجلدات, وتنقصه الأجزاء الخمسة الأخيرة من القرآن, وهذا يعني أنه لم يتم تفسير كامل القرآن. واللافت للنظر أن مجموعة الأجزاء المفسرة لم تطبع بشكل منظم , فمثلاً الأجزاء من 21-25 طبعت في مجلد واحد عام 1981م, والأجزاء من 16-21 طبعت في 1983م, ... وهكذا مع بقية الأجزاء, والمجلد الأخير الذي يحتوي على الأجزاء من 1-5 طبعت في المجلد السادس (وهو الأخير) ونشرت فيه مقدمة المؤلف والتي كان من المفروض أن تطبع مع المجلد الأول.

إن مفسرنا من علماء الشافعية الذين انطلقوا من هذه المدرسة في دروسهم وشروحاتهم, وبخاصة فيما يخص الأحكام فإنهم انطلقوا من المذهب الشافعي , مع الأخذ بنظر الاعتبار أن المجتمع الكردي آنذاك لم يكن بعد مهياً لينطلق

إلى المذاهب الأخرى أيضاً.

ومنهج هذا التفسير بشكل عام :

- التزام الترجمة الحرفية في شرح الآيات،
أي لم يراع طبيعة بناء الجملة في اللغة الكردية
من حيث كونها اسمية بصورة عامة ، مما أدى إلى
ضياع جمال التعبير والأداء، وفي بعض الأحيان إلى
عدم فهم القارئ للقصد، أو غموض المعنى

والتباسه ، فمثلاً في قوله تعالى ﴿ وَبَشِّرِ الصَّالِينَ ﴾
﴿ الَّذِينَ إِذْ إِذْ إِذْ إِذْ ﴾ (١٤٤:١٤٤) ﴿ الَّذِينَ إِذْ إِذْ ﴾
﴿ الَّذِينَ إِذْ إِذْ ﴾ ، ﴿ الَّذِينَ إِذْ ﴾ ، ﴿ الَّذِينَ ﴾
﴿ الَّذِينَ ﴾ (١٤٤:١٤٤) ﴿ الَّذِينَ ﴾ ، ﴿ الَّذِينَ ﴾ ...
﴿ الَّذِينَ ﴾ . ﴿ الَّذِينَ ﴾ . ﴿ الَّذِينَ ﴾ .

- التباس المعنى في قوله تعالى ﴿ وَبَشِّرِ الصَّالِينَ ﴾
﴿ الَّذِينَ إِذْ ﴾ . ﴿ الَّذِينَ ﴾ .

- التباس المعنى في قوله تعالى ﴿ وَبَشِّرِ الصَّالِينَ ﴾
﴿ الَّذِينَ إِذْ ﴾ : ﴿ الَّذِينَ ﴾ : ﴿ الَّذِينَ ﴾ ...
﴿ الَّذِينَ ﴾ (١٤٤:١٤٤) ﴿ الَّذِينَ ﴾ "﴿ الَّذِينَ ﴾" ، ﴿ الَّذِينَ ﴾ ، ﴿ الَّذِينَ ﴾
﴿ الَّذِينَ ﴾ "﴿ الَّذِينَ ﴾" ﴿ الَّذِينَ ﴾ ﴿ الَّذِينَ ﴾ . ﴿ الَّذِينَ ﴾ .

﴿ الَّذِينَ ﴾ (١٤٤:١٤٤) ﴿ الَّذِينَ ﴾

අනුකූලව පවතින අතර එය ඉහත සඳහන් කළ පරිදි පිළිගැනීමට
පුද්ගලිකව "අනුකූල පවතින" යන පදයෙන් පෙන්වා දෙනු ලැබූ පිටපතක්
සටහන් කර ඇත.

අනුකූල : අනුකූල පවතින පද (අනුකූල පවතින පද පිටපත) පිටපතක්
:අනුකූල) යන පදයෙන් පෙන්වා දෙනු ලැබූ පිටපතක් සටහන් කර ඇත.
අනුකූල පවතින පද , "අනුකූල" පදයෙන් පෙන්වා දෙනු ලැබූ පිටපතක් .(පිටපත)

අනුකූල පද පවතින පදයෙන් පෙන්වා දෙනු ලැබූ පිටපතක් -
අනුකූල පවතින පද පිටපතක් පෙන්වා දෙනු ලැබූ පිටපතක් , අනුකූල
පිටපතක් : අනුකූල පවතින පද : අනුකූල පවතින පද : අනුකූල පවතින
පද පිටපතක් පිටපතක් පිටපතක් පිටපතක් පිටපතක් පිටපතක් -
පිටපතක් පිටපතක් පිටපතක් පිටපතක් පිටපතක් පිටපතක් පිටපතක්
පිටපතක් පිටපතක් පිටපතක් පිටපතක් පිටපතක් පිටපතක් .(අනුකූල පවතින පද)

අනුකූල , අනුකූල පවතින පද පිටපතක් පෙන්වා දෙනු ලැබූ පිටපතක් -
අනුකූල පවතින පද පිටපතක් පෙන්වා දෙනු ලැබූ පිටපතක් පිටපතක් , අනුකූල
පිටපතක් .(අනුකූල)

الملا محمد بن الملا عبد الله كوي

سيرة حياته:

جاء في كتاب "علماء ومدارس في إربيل" للأستاذ زبير بلال إسماعيل عن المفسر ملا محمد جلي زاده , ما يلي:

ذكره الزركلي في الأعلام وقال: "وكان باحثاً من أهل كويسنجق، ولد سنة 1881م وهو من أسرة جلي زاده، ورث عن أبيه لقب رئيس العلماء، وانتقل إلى الموصل فكان من أعضاء مجلس الولاية فيها، ثم من أعضاء المجلس التأسيسي ببغداد. وانقطع بعد ذلك للتدريس والتأليف. وتوفي في كويسنجق في 12 تشرين الأول سنة 1943م (أكتوبر).

مؤلفاته:

وله تأليفات عديدة منها بالعربية : المعقول في علم الأصول، القائد في العقائد، الإله والعقل والنبوة، والمعجزات والكرامات.

وله تصانيف أخرى باللغة الكردية :ديوان شعره , عه قيده ي ئيسلامى (عقيدة الإسلام).
ويضيف الأستاذ زبير بلال: ولد المترجم في كوي في سنة (1876م - 1293هـ) حسبما أورد ابنه مسعود . وبعد ولادته بثلاث سنين توفيت والدته , ونشأ في حجر والده , وبدأ بطلب العلم منذ الصغر وأظهر ذكاء نادرا , ودرس على تلاميذ والده حتى أنهى كتاب الخادم من مؤلفات جده الأكبر عبد الرحمن, ثم درس على والده , وأنهى دراسته في فترة قياسية؛ إذ أجازته والده وهو في الثامنة عشرة في عمره, ووضع والده على عاتقه أمور التدريس, وفي سنة 1326هـ توفي والده وترك له لقب رئيس العلماء , وفي سنة 1334هـ أصبح عضواً في مجلس المعارف في ولاية الموصل في عهد سليمان نظيف والي الموصل , ونال مكانة رفيعة وحرمة وافرة. وطلب فتح مكتب الرشدية في كوي في السنة نفسها, وبنيت المدرسة على أرض تابعة للمسجد الكبير, وفي

سنة 1912م تولى الإفتاء في كوى. وفي 1919م أصبح قاضياً فيها, وفي 1924م انتخب عضواً في المجلس التأسيسي العراقي, ثم عاد قاضياً على كوي إلى سنة 1928م وفيها اعتزل الوظيفة وانصرف للتدريس والتأليف .

وله مؤلفات في العلوم والآداب, فضلاً عما تقدم, فله بالعربية(الكلام الجديد), و(أنهى المأرب وإثبات الواجب), و(كشف الأستار في مسألة الاختيار) و(ضياعان عظيمان) و(المشاهد -على طراز المقاصد والمواقف) و(رسالة في حقيقة الإسلام) وأخرى(في حقيقة الإيمان) و(الأشخاص الستة) و(الحدس سلّم الارتقاء) و(خراب العالم) و(غايتي وأملي في علمي وعملي).

وله في الكردية :

(نوى كه ره وه - المجدد) و (فري فري قه ل فري - ها وقد طار الغراب).

ومن بين جميع هذه المؤلفات طبع قسم من

أشعاره باسم (ديارى مه لا محمد - هدية ملا محمد) والبقية ظلت مخطوطة .

أضواء على تفسيره (التفسير الكردي):

كما هو معلوم فإن هذا التفسير قد تمت كتابته بالكامل, ولكن حسب علمي لم يطبع كله إلى الآن. وعندما كنت في كردستان في زيارتي الأخيرة, لم أحصل إلا على المجلد الثالث الذي يحتوي على جزأين -الثاني والثالث- كما ذكر في الكتاب, فإن الجزء الثاني قد تم تنقيحه بتاريخ 16 تشرين الأول (أكتوبر) سنة 1934م. ومن خلال قراءتي لهذين الجزأين لاحظت ما يلي :

- التفسير كتب بلغة أهل العلم حينذاك , أي بلغة كردية تتضمن كلمات عربية وقليلاً من الفارسية, ولكنه لم يخل بقواعد اللغة الكردية , لذا لا يبدو غريباً عن الأسماع.

- يغلب عليه تفسير معاني القرآن , دون أن يحرم القارئ من فهم المفردات إذا بحث عنها .

- يتميز بالسلامة في التعبير والجمال في

الأداء.

- بصورة عامة , اعتمد على تفسير مقاطع الآية , أو وقف عند الكلمة إذا لزم ذلك .
- وفق إلى حد كبير في ربط معاني الآيات بعضها ببعض.

- استشهد في بعض الأحيان بأشعاره وأشعار الكرد والعرب , وكذلك بالأشعار الفارسية وبخاصة في الإلهيات والحكم للشيخ سعدي الشيرازي .

- يتوقف عند آيات التوحيد, ليرد بها خاصة على ادعاءات الشيوخ أو التابعين الذين ينسجون حول شيوخهم هالات من التقديس والتصرف في

الكون . على سبيل المثال عند قوله تعالى: ﴿...﴾
﴿...﴾ (﴿...﴾
﴿...﴾.

- ﴿...﴾ , ﴿...﴾

- ﴿...﴾
﴿...﴾ , ﴿...﴾ , ﴿...﴾

..... -
.....
:.....
.....-
.....
.....
.....
..... (.....)
..... -
.....
.....

:

.....
.....,.....
.....,.....
.....

ترجمة الدكتور كامران بدرخان

كامران بدرخان من رواد ترجمة معاني القرآن الكريم إلى اللغة الكردية وباللهجة الكرمانجية، وبالأسف لم أطلع شخصياً على هذا التفسير وبالتالي لا أريد الحكم عليه بمجرد السماع... وفي الوقت نفسه أحببت عدم استثناء صاحبه من الذكر، إلى أن يتسنى لنا الاطلاع على تفسيره.

سيرة حياته:

كامران بدرخان هو ابن أمين عالي بدرخان. أديب وصحفي وسياسي. أقام في أثناء الحرب العالمية الأولى في ألمانيا وهناك حصل على الدكتوراه في الحقوق بين أعوام 1942-1945م، وبالمساهمة مع أخيه جلادت بدرخان، أصدر مجلة (رونهي - الضوء) في دمشق. وفي بيروت، أصدر مجلة (روزانوو - اليوم الجديد) و (سننير - النجمة) باللغتين الكردية والفرنسية.

وقد منح له كرسي الأستاذية في القسم

الشرقي في جامعة السوربون, وأصبح مسؤولاً
في قسم اللغة والأدب الكردي.

وبعد رحلة طويلة بين سورية وبيروت
وباريس, توفي عن عمر ناهز 83 عاماً.

آثاره العلمية:

- 1- قواعد اللغة الكردية - طبعة دمشق 1956 م.
- 2- ألفباء اللغة الكردية - طبعة دمشق 1938 م.
- 3- قواعد اللغة الكردية بالفرنسية - طبعة
باريس 1953 م.
- 4- تعليم لغة الأم, دمشق 1968 م.
- 5- تعليم اللغة الكردية بالتركية, طبعة 1976 م.
- 6- ترجمة رباعيات عمر الخيام إلى الكردية -
طبعة دمشق 1932 م.
- 7- قاموس كردي - فرنسي , وفرنسي -
كردي, يحتوي على 95000 كلمة.
- 8- الأمثال الكردية باللغة الفرنسية, بالتعاون مع
لوسي بول ماركرت, باريس.
- 9- ترجمة مجموعة من الأشعار الكردية إلى اللغة

الألمانية, بالتعاون مع فون كورت وتدرلينج, برلين
1935م.

10- كتاب حول الإسلام والأحاديث النبوية, باللغة
الكردية, طبعة دمشق 1938م.

11- ئالاي كوردستان (علم كوردستان) , باريس
1976م.

الشيخ محمد خال

سيرة حياته:

ولد الشيخ محمد خال سنة 1904 م في مدينة السليمانية بكردستان العراق . عندما كان عمره تسع سنوات توفي والده الشيخ علي , وتولى تربيته جده الشيخ أمين . وقد تعلم على أيدي مشاهير الشيوخ آنئذ.

في عام 1931 م ارتحل جده إلى الباري تعالى, وعينه متصرف السليمانية أحمد توفيق خليفة رسمياً لجده.

انكب منذ شبابه على الاطلاع والقراءة, وقد تأثر كثيراً بطروحات وآراء الشيخ محمد عبده ورشيد رضا وجمال الدين الأفغاني.

في عام 1939 م وما بعده اشتغل بوظيفة القاضي في مدن حلبجة وجمجمال والسليمانية وكركوك . وبعده أصبح عضواً في محكمة التمييز ببغداد. وفي عام 1967 م أحيل على التقاعد.

في عام 1954م أصبح عضواً في المجمع العلمي العراقي.

بعد عام 1970م أصبح عضواً في المجمع العلمي الكردي. وفي عام 1989م انتقل الشيخ إلى الدار الآخرة.

حول عمله في ميدان التفسير :

يقول الشيخ في مقدمة الجزء الأول من تفسيره: في عام 1935م شرعت بالتفسير، وبدأت بجزء عم وطبعته، وأقبل القراء عليه إقبالاً شجعني على الكتابة. وفي عام 1956م راجعت هذا الجزء فوجدت أنه بحاجة إلى تنقيح. وفي 1957م قدمت الجزء المذكور بثوب جديد. وبعد ذلك قررت كتابة تفسير جزء تبارك، وفي عام 1965م أنجزت ذلك. وفي 1965م أيضاً قررت كتابة التفسير من البداية فأتتمت الجزء الأول والثاني.

ويبدو أن الشيخ وفق فقط لكتابة تفسير الجزء الأول والثاني، والأجزاء الثلاثة الأخيرة من

القرآن الكريم.

مؤلفاته:

إضافة إلى تفسير أجزاء من القرآن فقد قدم
الشيخ إلى المكتبة الكردية والعربية ما يلي من
الكتب :

- 1- قاموس كردي- كردي.
- 2- الأمثال الكردية- باللغة الكردية.
- 3- حياة العلامة بيتوشي- بالعربية.
- 4- حياة الشيخ معروف النودهي- بالعربية.
- 5- حياة المفتي الزهاوي- بالكردية.
- 6- حياة النبي صلى الله عليه وسلم- بالكردية.
- 7- تاريخ الإمارة الإفراسيائية- من مطبوعات
المجمع العلمي العراقي.
- 8- المؤنثات السماعية- بالعربية- المجمع العلمي
العراقي.
- 9- فلسفة الإسلام- بالكردية.
- 10- حياة الملا محمد خاكي- بالكردية.

11 - بابا طاهر الهمداني - بالكردية.

12 - حياة جمال الدين الأفغاني - بالكردية.

13 - السابقة واللاحقة في اللغة الكردية.

أضواء على تفسيره (تفسير خال):

- بدأ الشيخ في مقدمة الجزء الأول بالكتابة عن تاريخ نزول القرآن , وعن المكي والمدني في الآيات، وجمع آيات القرآن، وكتابة القرآن واهتمام المسلمين بها، والخط والكتابة قبل الإسلام، والخط العثماني وآراء العلماء حوله وذلك في 29 صفحة.

- في تفسيره، يتبع المفسر طريقة ترجمة الآيات في الحاشية أولاً ثم تفسيرها . ويفتح الأقواس عند الضرورة.

- بوصفه أديباً وصاحب قاموس كردي، تتميز لغته في التفسير بالجمال والحسن في التعبير وكذلك بالبساطة، بحيث لا يصعب فهمها. ومع ذلك فإن الترجمة الحرفية قد تغلب عليها أحياناً، ولكن على العموم يتبع ترجمة المعاني ويختار من بين

المعاني أحدها، مثلاً في آية

... (سورة...) "..." "..."
...

- ... , ...
... ..

- ...
... ..
... (سورة:...) ...

- ...
... , ...
... ..

- ...
- ...
... (سورة:...) ...
...

- ...
- ...

... (سورة) ...
... (سورة) ...

- ...
... ..

الشيخ عبد الكريم المدرس

سيرة حياته:

الشيخ عبد الكريم المدرس من علماء العراق وكردستان البارزين الذين ذاع صيتهم في المجتمعين الكردي والعربي , وأصبح من المراجع التي يعود إليها المتشوقون للعلم ومعرفة أحكام الشرع.

ولد الشيخ المدرس في منطقة بياره في مدينة السليمانية في نهاية القرن التاسع عشر. تربي على يد العلماء والشيوخ المشاهير في المنطقة ... ولا يزال الشيخ حياً يرزق وقد تجاوز عمره المائة .

إضافة إلى تفسيره (في عدة أجزاء) قدم

كتباً قيمة باللغتين العربية والكردية، منها:

- 1- علماؤنا في خدمة العلم والأدب - بالعربية .
- 2- جواهر الفتاوى أو خير الزاد في الإرشاد - بالعربية .

3- شه ريعه تى ئيسلام (شريعة الإسلام) - وهو كتاب من أربعة أجزاء على المذهب الشافعي - بالكردية .

4- ديوانى سه ناوسكالا (الثناء والشكوى) - بالكردية .

5- يادى مه ردان (ذكرى الرجال العظام)- بالكردية .

6- بنه ماله ي زانيا ران (أصول العلماء) - بالكردية .

7- ديوانى نالى - بالمشاركة مع أبنائه - بالكردية .

8- ديوانى محوى - بالمشاركة مع أبنائه - بالكردية .

9- مكتوبات كاك أحمد الشيخ , في عدة أجزاء - بالعربية .

نظرة عامة على تفسيره (تفسير نامى):

- يعد أول تفسير كتب باللغة الكردية في تلك الحقبة ووصل إلى أيدي القراء شاملاً لكل

القرآن وحاوياً لكل آياته .

لا يجد القارئ في لغته صعوبة , ولكن لا يرتقي في أسلوبه الأدبي وسلاسة عرضه إلى مستوى تفسير الشيخ محمد الخال.

- يقف كثيراً وبشيء من التركيز عند آيات الأحكام ويشبعها بالبحث والتحليل من خلال عرض وجهات النظر المختلفة لجمهور العلماء

والفهاء, كما هو الحال مع قوله تعالى : ﴿...﴾
﴿...﴾ ... ﴿...﴾ (﴿...﴾
﴿...﴾ , ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾,
﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾

- ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾
﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾

- ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾

- ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾

﴿...﴾ ﴿...﴾ :﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾
﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾
﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾
﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾

﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾

- ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾

﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾
﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾ ﴿...﴾

الشيخ محمود أحمدى دى كولان

صدر أول تفسير باللغة الكردية في كردستان إيران عام 1984م, وذلك بعد أن تعرض-منذ تولي الشاه وقبله والده الحكم في إيران- للتفريس ومسح الهوية. لم نحصل إلى الآن على ترجمة لحياة المفسر, ولكنه يذكر بخير على الألسن.

وقد اطلعنا على خمسة مجلدات من تفسيره الذي يتكون من 15 مجلداً, ومنها الأجزاء الأخيرة. وقد طبع بشكل متواضع وغير مرتب ومتعب للقارئ.

نظرة عامة على تفسيره (التفسير المختار):

- يبحث في بداية تفسير كل سورة عن موقع نزولها ويحاول ربطها بالسورة السابقة. ويذكر عدد الآيات والكلمات, وفي أغلب الأحيان الحروف أيضاً. وكذلك يعطي نبذة عن أغراض

السورة ومقاصدها.

- لغته ليست عالية, ولكنها مفهومة ومحقة للغرض, وهي متأثرة باللغة الفارسية في مواضع كثيرة.

- يلجأ في بعض الأحيان إلى ترجمة حرفية للآية, وفي بعضها يغلب عليه التفسير.

- يعتمد كثيراً على فتح الأقواس لشرح معاني الآيات, والغريب أنه في أحيان كثيرة لا يغلق الأقواس.

- يتعد عن الإسرائيليات وما جاء على ألسن رجالها.

- مما يؤخذ عليه أنه يخالف المفسرين المعتبرين في معاني بعض الآيات التي تبدأ بها السور مثل: "والعاديات" و"والتين والزيتون" حيث إنه يؤكد أن القسم بـ"العاديات" لا يقصد بها خيول المجاهدين بل خيول الجاهلية, بسبب كون السورة نزلت في مكة, وفي معركة بدر, ولم يكن للمجاهدين أكثر من فرسين. والقسم بـ"

التين والزيتون " يقصد به جبل (تينا) الذي يكثر فيه شجر التين وهو موطن سيدنا عيسى، ويقصد به كذلك جبل (زيتا) الذي يكثر فيه شجر الزيتون وهو مكان مناجاة سيدنا داود .. وبضيف قائلا بأنه لو كان القصد هو جلب انتباه الناس لفوائد التين والزيتون، فإن للعنب والتمر والقمح والرز فوائد معيشية أكثر وهكذا ...

- المراجع التي استند إليها المفسر كلها معتبرة وموثقة.

الشيخ عثمان بن عبد العزيز بن محمد

سيرة حياته:

- ولد الشيخ عثمان في عام 1920م في قرية بريس التابعة لمدينة حلبجة. تربي على يد أبيه العلامة الشيخ عبد العزيز والشيخ ملا صالح. وحصل على إجازة العلم والتدريس من قبل والده.
- في عام 1954م انضم إلى صفوف الحركة الإسلامية عن طريق الشيخين أمجد الزهاوي ومحمد محمود الصواف .
- في عام 1958م بتخطيط من الشيوعيين، قدم إلى المحكمة وخرج منها بريئاً.
- وبقرار من حكومة عبد الكريم قاسم، نفي إلى مدينة الناصرية في جنوب العراق ثم عاد إلى موطنه بعد تسعة أشهر .
- في عام 1960م وأثناء تشكيل الحزب الإسلامي العراقي، عيّن الشيخ ممثلاً عن

کردستان.

- في عامي 1960 و 1961م زار الزعيم عبد
الكريم قاسم، وفي عام 1963م زار العقيد عبد
السلام عارف، وفي كل هذه الزيارات بحث
معهم القضية الكردية وسبل معالجتها.

- وفي عام 1974م ترأس وفداً لعلماء كردستان
ليزور الملك فيصل-رحمه الله-في الرياض
بالمملكة العربية السعودية. وفي العام نفسه
التحق بالثورة الكردية بقيادة الملا مصطفى
البارزاني .

- وبعد قصف حلبجة بالأسلحة الكيماوية، غادر
الشيخ الوطن وألّف مع إخوانه (الحركة الإسلامية
لكردستان العراق). وفي عام 1991م عاد
للوطن ليزاول نشاطه الحركي والعلمي.

وفي عام 1998م انتقل الشيخ رحمه الله إلى
الدار الآخرة.

: مؤلفاته

- إضافة إلى كتابه (تفسير القرآن الكريم) الذي يزيد على 5400 صفحة , فإن الشيخ أضاف للمكتبة العربية الكردية هذه الكتب :
- 1- الأسئلة والأجوبة في أصول الفقه - بالعربية.
 - 2- شرح صحيح البخاري على طريقة فتح الباري - بالكردية .
 - 3- زانسته كاني قورئان - علوم القرآن - بالكردية .

نظرة عامة على تفسيره (تفسير القرآن الكريم):

- امتاز تفسيره بما يلي:
- لغته الكردية رصينة من حيث البلاغة والبيان والبدیع , وهذا يعود إلى أن الشيخ نشأ في بيئة تزدهم بالشعراء والأدباء.
 - يبدأ بمقدمة قبل كل سورة وكل جزء , حيث تبين المقاصد العامة التي تحملها السورة، وذلك من خلال إلقاء الضوء على المكان والزمان الذي

نزلت فيه، وفي المواضع التي تتعدد فيها أسباب النزول، يعرض ويناقدش...، ومن ثم ينتقل إلى رحاب ترجمة المعاني، ومن ثم إلى التفسير....

- يتجنب الترجمة الحرفية، ويحاول أن يذكر أكثر من معنى للمفردات التي تحتمل ذلك، مثل سبحان، تبارك... وهكذا.

- يشرح الآيات المحكمات بما تحتملها وبما قيل عنها من قبل الجمهور، ويتوقف عند المتشابهات ليستطرد فيها بذكر أقوال العلماء؛ ليرك للقارئ اختيار أحدها، أو يقول: هذا الذي ارتاح إليه والله أعلم. مثلاً في جملة (الفرع الأكبر) المذكورة في آية: ﴿...﴾ (الفرع الأكبر)...

-... (الفرع الأكبر)...

-... (الفرع الأكبر)...

00 -0. 0000000 00 -0 :0000 00000 "0000 00" 0000
00 -0 . 000000000 00000000 0000 0000 0000000000 00000000
. 000000 000000000

0000 000000000 00000000 00000000 0000 000000 000000 00 -
00000000 000000000 00000000 00000000 00000000 00000000 00000000
. (00000000 00000000 00000) 0 (000000000 00000 000000):00000 0000
. 00000000 00 0000000000 000000000 0000 0000000 000000 -
000000 0000 000000 00 0000000 0000 0000000 00000 0000 00 000000 00 -
. 0000 0000 0000000 00 00000 00000000 00000 00000000

: 000000 00000

0000 00000 00000 0000000000 00000 00 000000 000000 000000 00
0000000 0000 000000 0000000 0000 000000000 00000000 0000 000000
0000 00 00000 00000 000000000 0000000 00 0000 00000000 00000000
. 00000000 00000000 00000000 0000 000000

عبد الله محمد فارلي

سيرة حياته:

- ولد الشيخ عبد الله في عام 1939م في كردستان تركيا.
- تعلم القرآن على يد والده وهو ابن سبع سنوات.
- درس على يد والده في بداية تحصيله.
- بعد أن درس على علماء أكراد، ارتحل إلى الشام لتلقي العلوم الإسلامية، ومن ثم إلى المنطقة الكردية في سوريا لتكميل تحصيله في مدرستي الشيخ احمد وخرنة.
- في عام 1964م أصبح إماماً في مسجد السيد محمد في كردستان تركيا، وهناك اشتغل في الفتوى والوعظ.
- في عام 1976م نقلته الحكومة التركية إلى مدينة مجكة في إقليم طرابزون.
- في عام 1977م عين مترجماً في المديرية

العامّة للأوقاف في تركيا.

- في عام 1978 م اشتغل في متحف الأثنوغرافيا.
- في عام 1984 م أصبح مستشاراً ومتخصصاً في مكتبة عدنان أوتوكن .
- في عام 1993 م صار رئيساً للمديرية العامّة للثقافة الشعبيّة. وفي العام نفسه أحيل على التقاعد.

- وهو خريج الجامعة التركيّة .

- له ثمانية أولاد .

- يبدو أنه ليس له كتاب غير ترجمة معاني القرآن، وقد صدرت عام 1994 م باللهجة الكرديّة الشماليّة .

نظرة عامة على تفسيره (التفسير

العظيم):

- كتب ترجمته للمعاني بالإملاء العربي واللاتيني ، والسبب يعود إلى أن الكرد في كردستان تركيا وبسبب اللاتينية التركية المفروضة انفصلوا شيئاً فشيئاً عن الحروف العربيّة واعتمدوا اللاتينية في

- الكتابة . واللافت للنظر أن الإملاء العربي الذي اعتمده يختلف عن الإملاء الكردي الجديد والمعتمد لدى الأكراد . وللعلم إن الإملاء الجديد في الكردية يخصص حرفاً معيناً لكل من الفتح والضم والكسرة، وهذا يسهل القراءة كثيراً.
- ترجم أسماء أكثر السور إلى الكردية بدون كتابة الاسم الأصلي بجانبه .
 - اعتمد -كبقية المفسرين والمترجمين- على فتح الأقواس لتوضيح المعاني بالكردية .
 - في حالات القسم في مواضع مثل : "لا أقسم

بيوم القيامة" (سورة التوبة: 118-120) ...

... (سورة التوبة: 118-120) ...

-

"...: ..."

... (سورة التوبة: 118-120) ...

... (سورة التوبة: 118-120) ...

-

..

...

.00000000

000:00000 0000 000 , 000000 0000000 000000 00000 00 -
!0000 00 " : 000000 00000 00000 0000 0000 0000 00
. 00000 ... "

0000000 ,0000000 000 0000000 0000000 0000 00 0000 000-
. 0000000000 00000000000 000000 ,00000000
000000 0000000 0000 ,00000000 00 00000 0000 0000 000000 -
.000000

0000 000 0000 000 00000000 00000000 0000000 0000 0000-
.00000000 0000000 000000000 00000000

0000 0000000 000 00000000 0000 00000000 000 000000 000000-
000 00 00000 0000 0000 00000000 000 0000000 000000 0000 00
000000000000 000 0000000 000000 00 000000000000 000000000000
000000 000000 000:00-00000000000" 00 "000000":000 00000000
00000000 000 000 00 00000000 ..."(000000) 0000 000
. 000 00 0000 000 000000 (0000)000

000 0000 0000000 000 000000 00000000 000 000 00 000000-
0000 ,000 00 0000 0000 0000 000000 00000000 00 00000000
00 0000000 000000 00 00000000000 0000 0000000 000000000 0000
00000 00000000 00000000000 000000 00 000000 0000000 000000
00 00000000 00 0000000000 00000000 0000 00 00000000 0000 0000
0000 0000 ...000000 00000000 00000 00000 000000 00000 000000 0000
. 00000 0000 00 000000 00 00000 0000000 0000 0000

الشيخ محمود كلالى

نبذة عن حياته :

ولد في مدينة السلیمانية بکردستان العراق .
تعلم القرآن على يد والده الشيخ الملا محمد
كلالى قراءة وفهماً.

يقول المفسر في مقدمة تفسيره: أذكر أنني
بدلاً من أن أبدأ بقراءة كتاب الأحمدي وعوامل
الجراني وتصريف الزنجابي، انصب اهتمامي
بداية على دراسة القرآن بكامله .. ويردف قائلاً
بعد أن اطلعت على القرآن، فتح عليّ باب العلوم
التي كانت تدرس في الحجرات ...

من خريجي كلية الشريعة في بغداد وحاصل
على ماجستير في جامعة بغداد .
ما زال حيا يرزق ولله الحمد .

أضواء على تفسيره :

- بدأ تفسيره بمختصر شائق في علوم القرآن .
- اتبع في تفسيره طريقة تقسيم السور إلى
وحدات وقطع مناسبة، ووضع لكل قطعة عنواناً

مناسباً لمحتواها.

- لغته سليمة ولا غبار عليها ولا تكلف.
 - ذكر أسباب النزول في المواضع التي تحتاج إليها، وبناء على ذلك ذكر الأحكام المستفادة منها بشكل مختصر.
 - لا تبدو على شرح الآيات مسحة الترجمة الحرفية.
 - استند إلى الأحاديث الشريفة وأقوال الصحابة والتابعين والعلماء في شرحه للآيات.
 - إضافة إلى التفاسير العربية الموثوقة، فإنه لا ينسى فضل المفسرين الأكراد السابقين واستفادته منهم أمثال: الملا محمد كويي، والملاحسين سعدي، والشيخ عبد الكريم المدرس، والشيخ محمد الخال، والعلامة الشيخ عثمان ابن عبد العزيز .
- ملحوظة : اطلعت على أربعة أجزاء فقط من تفسيره، وملاحظاتي مبنية على هذا القدر.

الشيخ يرهان محمد أمين عبد الكريم

أضواء على تفسيره (التفسير السهل

لفهم القرآن):

- اعتمد المفسر على ترجمة المعاني والاستعانة بالأقواس عند الضرورة ولتحقيق هذا الغرض لا يتردد في إعطاء مساحة واسعة بين هذه الأقواس.

- لغته سلسة ومفهومة، ولكن تغلب عليه في بعض الأحيان المفردات والتعابير الفارسية، مع العلم أنه في غنى عن تلك المفردات لكون نظائرها موجودة في الكردية . وصياغة بعض التعابير تحتاج إلى إعادة نظر لضعفها.

- يركز على النواحي التربوية والروحية كثيراً. لا يسعف القارئ الناشئ في فهم الألفاظ الصعبة التي يبحث عنها. وهذه الملاحظة سمعتها أيضاً من قراء هذا التفسير.

- يعتمد في تفسيره على المشهور والمعتمد.

-يشير في بعض المواضع إلى أسباب النزول باختصار.

- في تفسيره لألفاظ **لعلهم يعقلون** مثلاً يفسره حسب المفهوم الشائع وليس بمعنى: حتى يعقلون.

تألفت في الآونة الأخيرة في كردستان العراق لجنة لمراجعة هذا التفسير لتلافي النواقص الموجودة فيه؛ تمهيداً لتقديمه للطبعة الثانية ... وإذا تم ذلك فإن التفسير سوف يحقق طموح القراء بشكل واسع . وحسب علمي فإن اللجنة مؤلفة من علماء لغة وفقه وتفسير .

الشيخ نظام الدين عبد الحميد

نبذة عن حياته :

- من مواليد 1921م، وهو من أسرة علمية تقطن بکردستان العراق، وكان والده -رحمه الله- إماماً وخطيباً ومدرساً في إحدى الجوامع في كركوك.

- أكمل دراسته الابتدائية والمتوسطة في كركوك، ثم التحق بـ (دار العلوم) في بغداد، فأكمل فيها القسم الثانوي والقسم العالي، وتخرج فيها سنة 1946م وحصل على شهادة العالمية وتم تعيينه في عدد من دوائر الدولة. ثم حدا به الشوق لإكمال دراسته العليا، فالتحق بكلية الشريعة بجامعة بغداد، وألف كتابه الموسوم (جناية القتل العمد في الشريعة الإسلامية والقانون الوضعي) ونال به شهادة الماجستير في سنة 1974 بدرجة الامتياز.

- ثم عين مدرساً في كلية الشريعة، وألف خلال

سنوات تدريسه عدة كتب تدريسية وغير
تدريسية وعددا من الأبحاث العلمية، نال بقسم
منها مرتبة الأستاذ المساعد، وبقسمها الآخر نال
مرتبة الأستاذية.

- في سنة 1993م أحال نفسه على التقاعد،
وبناء على دعوة تلقاها من مدير جامعة القرآن
الكريم في الخرطوم، سافر إلى السودان وعين
أستاذا للشريعة في كلية الشريعة التابعة
للجامعة المذكورة، وظل فيها مدة ثلاث
سنوات، ثم سافر إلى بريطانيا، وأقام في مدينة
بريستول .

- في السنة الثانية من وجوده في السودان،
انصرف إلى تفسير القرآن الكريم باللغة الكردية،
وبعد انتقاله إلى بريستول استمر في الكتابة إلى
أن انتهى من التفسير.

أضواء على تفسيره :

- أتبع المقدمة بشيء من مباحث علوم القرآن .

- تجنب الأقوال الشاذة لبعض المفسرين .
- أسلوبه سهل يفهمه عامة الناس، ويشدد ويتعد عن استعمال الكلمات الكردية المستحدثة التي لا يفهمها إلا الكتاب المحدثون (حسب اعتقاده).
- توقف عند قسم من الآيات الكونية بعض الشيء لإثبات وجود الله سبحانه وتعالى وصدق رسوله.
- لا يركن في تفسير بعض الآيات إلى النظريات العلمية الظنية (كما يذكر).
- لا يعتقد بكثرة النسخ في القرآن الكريم .
- يركن إلى شيء قليل من أسباب النزول .

فهرس الموضوعات

المقدمة.....	1
مراحل كتابة التفاسير الكردية.....	8
جولة في حياة المفسرين الأكراد.....	11
وأضواء على تفاسيرهم.....	11
الملا حسن شيخ سعدي (فاني).....	11
الملا محمد بن الملا عبد الله كويي.....	17
ترجمة الدكتور كامران بدرخان.....	23
الشيخ محمد خال.....	26
الشيخ عبد الكريم المدرس.....	32
الشيخ محمود أحمدي دي كولان.....	36
الشيخ عثمان بن عبد العزيز بن محمد.....	39
عبد الله محمد فارلي.....	44
الشيخ محمود كلالي.....	48
الشيخ برهان محمد أمين عبد الكريم.....	50
الشيخ نظام الدين عبد الحميد.....	52
فهرس الموضوعات.....	55